PHILIPS

DCC 175 Digital Compact Cassette Recorder

Inventor of CD and DCC
DIGITAL compact cassette
COMPACT disc DIGITAL AUDIO
a product from Philips

(D) Deutschland

Hiermit wird bescheinigt, daß dieses Gerät in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der Amtsblattverfügung 1046/1984 funkentstört ist. Der Deutschen Bundespost wurde das Inverkehrbringen dieses Gerätes angezeigt und die Berechtigung zur Überprüfung der Serie auf Einhaltung der Bestimmungen eingeräumt.

(N) Norge

Typeskilt finnes på apparatens underside.

(AUS) Australia

Gurarantee ..... page 188

(NZ) New Zealand

Gurarantee ..... page 188

(BR) Brasil

Garantía ..... página 189

(MEX) México

NOM

PRECAUCIÓN - ADVERTENCIA
No abrir, riesgo de choque eléctrico
ATENCIÓN
Verifique que el voltaje de alimentación sea el requerido para su aparato
Para evitar el riesgo de choque eléctrico, no quite la tapa.
En caso de requerir servicio, dirijase al personal calificado.

Es necesario que lea cuidadosamente su instructivo de manejo.

Garantía ..... página 189

(CDN) Canada

This Class B digital apparatus meets all requirements of the Canadian interference-causing equipment regulations.

Cet appareil numérique de la classe B respecte toutes les exigences du règlement sur le matériel brouilleur du Canada.

(GB) **English** — **page 5** — Illustrations page 3-4 — English

(F) **Français** — **page 23** — Illustrations page 3-4 — Français

(E) **Español** — **página 41** — Ilustraciones página 3-4 — Español

(D) **Deutsch** — **Seite 59** — Abbildungen Seite 3-4 — Deutsch

(NL) **Nederlands** — **pagina 77** — Afbeeldingen pagina 3-4 — Nederlands

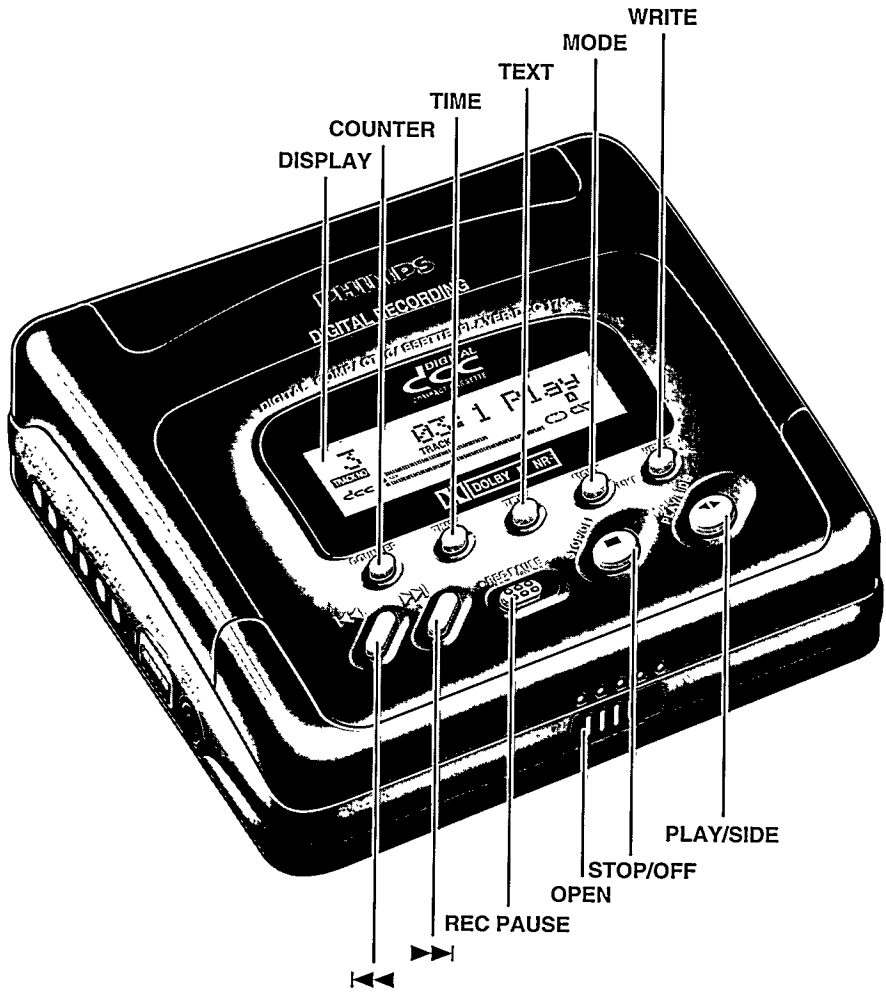
(I) **Italiano** — **pagina 95** — Illustrazioni pagina 3-4 — Italiano

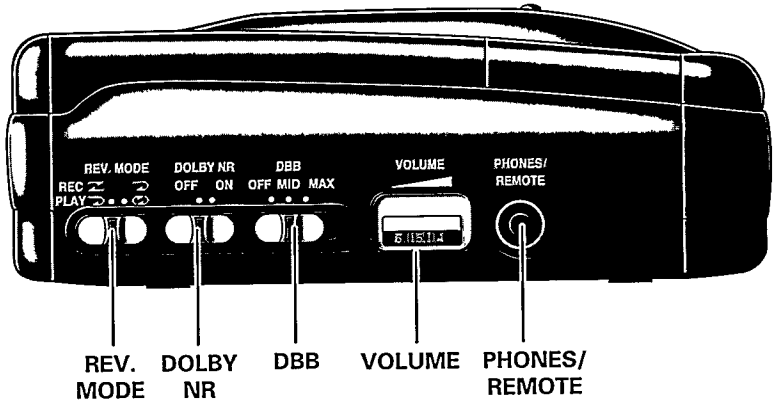
(P) **Português** — **página 113** — Figuras página 3-4 — Português

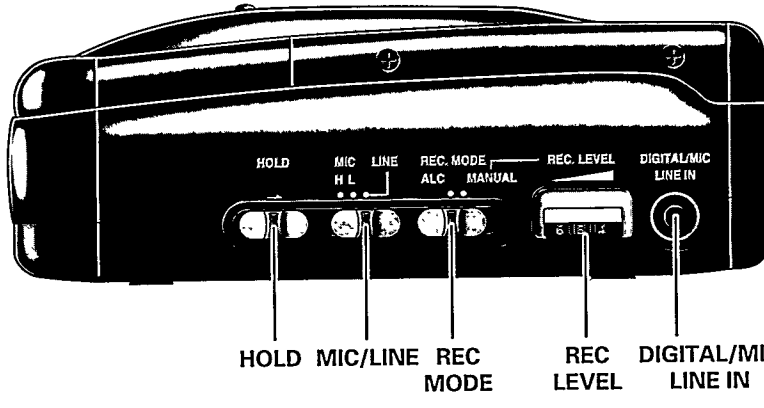
(DK) **Dansk** — **side 131** — Figurer side 3-4 — Dansk

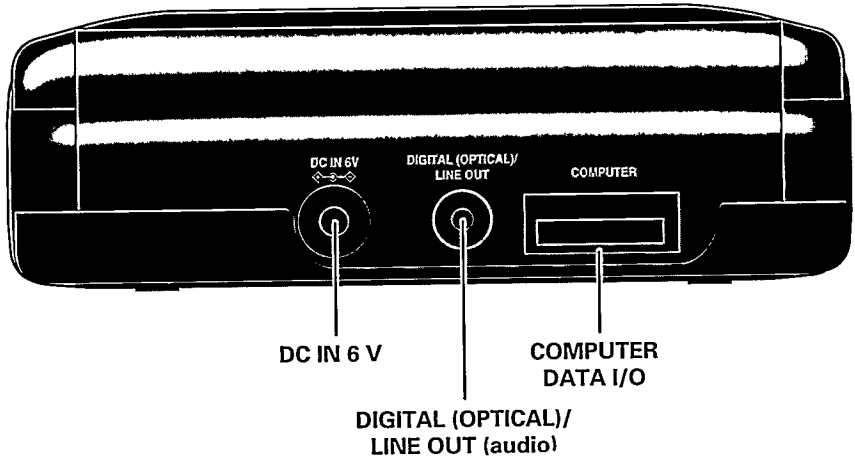
(S) **Svenska** — **sida 149** — Figurer sida 3-4 — Svenska

(FIN) **Suomi** — **sivu 167** — Kuvat sivu 3-4 — Suomi


WRITE
MODE
TEXT
TIME
COUNTER
DISPLAY
PLAY/SIDE
STOP/OFF
OPEN
REC PAUSE


REV. MODE
REC
PLAY
DOLBY NR
OFF ON
DBB
OFF MID MAX
VOLUME
PHONES/
REMOTE
REV. MODE
DOLBY NR
DBB
VOLUME
PHONES/ REMOTE


HOLD
MIC
H L
LINE
REC. MODE
ALC
MANUAL
REC. LEVEL
DIGITAL/MIC
LINE IN
HOLD
MIC/LINE
REC MODE
REC LEVEL
DIGITAL/MIC LINE IN


DC IN 6V
DIGITAL (OPTICAL)/
LINE OUT
COMPUTER
DC IN 6 V
COMPUTER DATA I/O
DIGITAL (OPTICAL)/ LINE OUT (audio)

INTRODUCTION

INTRODUCTION

Philips a poursuivi le développement de la musicassette et le résultat est aujourd'hui présent: la cassette DCC.

- La cassette DCC (Digital Compact Cassette = Cassette compacte numérique) comble à présent le vide important qui existait entre la musicassette et le disque compact.
- La cassette DCC peut être enregistrée et lue de la même façon qu'une musicassette.
- La cassette DCCpermet la reproduction numérique de la musique sur une cassette audio de conception nouvelle et d'un style innovateur. Elle reproduit un son numérique avec une gamme dynamique élevée et une qualité comparable à celle des disques compacts.
- Le lecteur DCC utilise la toute dernière technologie 18 bits.
- La qualité supérieure du son est garantie par le dispositif CIRC de correction d'erreur et par la codification PASC.

L'appareil DCC175 est prêt pour le multimédia et dispose, en particulier, d'un connecteur pour ordinateur sur son panneau arrière. Le lot MultiMedia, en option, comprend:

- L'adaptateur "DCC-LINK", connecteur d'interface permettant la liaison au port parallèle d'un ordinateur personnel.
- La disquette "DCC-STUDIO", logiciel compatible Windows fournissant le moyen d'éditer et de compiler les cassettes DCC grâce à un ordinateur personnel.
- La disquette "DCC-BACKUP", logiciel prévu pour la sauvegarde sur cassettes DCC des fichiers ordinateur (la capacité de stockage d'une cassette peut atteindre 500 Mo).

Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi afin de pouvoir bénéficier pendant longtemps du fonctionnement parfait de votre lecteur DCC.

La plaque signalétique se trouve sous l'appareil

SOMMAIRE

	page
COMMANDES (illustration de la page 3)	23
COMMANDES (illustrations de la page 4)	24
AFFICHEUR	25
TÉLÉCOMMANDE	25
ALIMENTATION	26
CONNEXIONS	27
UTILISATION	28
LECTURE	29
RECHERCHE	30
RENSEIGNEMENTS ET DURÉES	31
ENREGISTREMENT	32-33
MARQUEURS	34
ENREGISTREMENT DE MARQUEURS	35-37
DÉPANNAGE	38
ENTRETIEN	39
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	40

COMMANDES

DESSUS ET FACE AVANT (illustration page 3)

COUNTER Sélection du compteur et remise à zéro (0000).

TIME Sélection des différentes durées affichables: durée absolue, durée de lecture écoulée de la plage, durée totale et durée de lecture restante. Appuyez plusieurs fois sur cette touche pour afficher successivement les durées.
Ne fonctionne qu'avec une cassette DCC.

TEXT Sélection des renseignements affichables. Maintenez cette touche appuyée pour afficher le titre de la plage.
Appuyez rapidement sur cette touche pour afficher le titre et l'auteur de l'oeuvre.
Ne fonctionne qu'avec une cassette DCC pré-enregistrée.

MKR MODE Sélection de l'enregistrement manuel ou automatique des marqueurs (ne fonctionne qu'avec une cassette DCC).
En pause d'enregistrement: permet de sélectionner les différents marqueurs à enregistrer.

MKR WRITE Enregistrement manuel des différents marqueurs (ne fonctionne qu'avec une cassette DCC).

PLAY/SIDE ◄ ► Démarrage de la lecture et sélection de la face A ou B de la cassette.

STOP/OFF ■ Arrêt de la cassette.
À l'arrêt: coupure de l'alimentation.
Lorsque l'alimentation est coupée: recharge de l'accumulateur.

OPEN••••• Ouverture du compartiment à cassette.

REC PAUSE Mise en pause du lecteur lorsque le commutateur est sur la position droite. (ne fonctionne qu'avec une cassette DCC)

►►| ***À l'arrêt:*** avance rapide de la cassette.
En lecture de cassettes DCC:: saut à la plage suivante.
Chaque pression sur la touche fait avancer la bande d'une plage supplémentaire.
Ne fonctionne qu'avec une cassette DCC.

|◄◄ ***À l'arrêt:*** retour rapide de la cassette.
En lecture de cassettes DCC: saut au début de la plage en cours.
Chaque pression sur la touche fait revenir la bande en arrière d'une plage supplémentaire.
Ne fonctionne qu'avec une cassette DCC.

Français

COTÉ GAUCHE DU LECTEUR (Ill. page 4)

REV. MODE Sélection du changement de sens de lecture (Reverse).
Pendant l'enregistrement:
- Arrêt de la bande à la fin de chaque face.
- Enregistrement en continu des deux faces avec arrêt à la fin de la deuxième.

Pendant la lecture:
- Lecture des deux faces avec arrêt à la fin de la deuxième.
- Lecture en continu des deux faces de la cassette.

DOLBY NR Activation du dispositif Dolby B de réduction du bruit. Utilisable uniquement avec une cassette analogique conventionnelle.
Le dispositif Dolby Noise Reduction est fabriqué sous licence de Dolby Laboratories Licensing Corporation.
DOLBY et le symbole double D DD sont des marques de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

DBB Dynamic Bass Boost - Renforcement des fréquences basses pour l'écoute au casque:
OFF DBB désactivé (pas de renforcement des basses)
MID Léger renforcement
MAX Fort renforcement
L'effet DBB diminue avec l'augmentation du volume sonore.
La position du sélecteur n'agit pas sur le signal sortant sur la prise DIGITAL (OPTICAL)/LINE OUT.

VOLUME Réglage du volume pour l'écoute au casque.
Le réglage VOLUME n'agit pas sur le signal sortant sur la prise DIGITAL (OPTICAL)/LINE OUT.

PHONES/ REMOTE Prise pour la télécommande fournie avec le casque.

COTÉ DROIT DU LECTEUR (ill. page 4)

HOLD Désactivation des touches du lecteur lorsque ce sélecteur est sur la position (les touches de la télécommande restent actives).

MIC/LINE Sélection du niveau d'entrée pour le microphone (L, H) ou de l'entrée LINE.

REC MODE Sélection du mode d'enregistrement:
ALC Ajustement automatique du niveau d'enregistrement.
MANUAL Ajustement manuel du niveau d'enregistrement à l'aide du bouton REC LEVEL.

REC LEVEL Ajustement du niveau d'enregistrement. (ne concerne pas un enregistrement effectué à partir de l'entrée numérique/optique).

DIGITAL/MIC LINE IN Prise pour la connexion d'une source d'enregistrement ou d'un microphone.

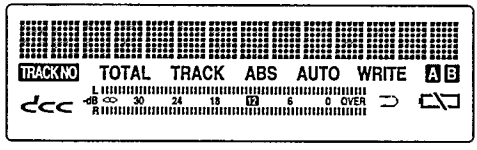
ARRIÈRE DU LECTEUR (ill. page 4)

DC IN 6 V Prise pour l'alimentation 6 V cc externe.

DIGITAL (OPTICAL)/ LINE OUT Prise pour la reproduction par un système stéréo.

COMPUTER (ORDINATEUR) Connecteur d'interface avec un ordinateur personnel via l'adaptateur "DCC-LINK" en option.

AFFICHEUR



DCC S'allume lorsqu'une cassette DCC est présente.

TRACK NO. Indique le numéro de la plage sélectionnée (ne fonctionne qu'avec une cassette DCC).

TOTAL S'allume lorsque l'affichage de la durée totale ou de la durée de lecture restante est sélectionné (ne fonctionne qu'avec une cassette DCC).

TRACK S'allume lorsque l'affichage de la durée de lecture écoulée de la plage est sélectionné (ne fonctionne qu'avec une cassette DCC).

ABS S'allume lorsque l'affichage de la durée absolue est sélectionné (ne fonctionne qu'avec une cassette DCC).

AUTO S'allume lorsque l'enregistrement automatique des marqueurs est sélectionné (ne fonctionne qu'avec une cassette DCC).

WRITE S'allume pendant l'enregistrement d'un marqueur sur la bande (ne fonctionne qu'avec une cassette DCC).

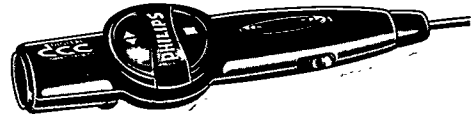
B S'allume lors de la lecture de la face B d'une cassette DCC et clignote pendant une recherche sur cette face.

A S'allume lors de la lecture de la face A d'une cassette DCC et clignote pendant une recherche sur cette face.

Clignote lorsque l'accumulateur n'est plus assez chargé.

Indicateur de niveau multifonction
– Indique le niveau maximum. (ne fonctionne qu'avec une cassette DCC).
– Indique le sens de défilement de la bande, ainsi que sa position pendant une recherche.

TÉLÉCOMMANDE



Français

La télécommande connectée au cordon du casque facilite le réglage du volume et l'accès aux plages.
Les touches de la télécommande ont les mêmes fonctions que celles du lecteur DCC.

■ STOP/OFF

- Arrêt de la cassette
- ***À l'arrêt:*** coupure de l'alimentation
- ***Lorsque l'alimentation est coupée:*** recharge de la l'accumulateur.

◄ ► PLAY/SIDE

- Démarrage de la lecture et sélection de la face A ou B de la cassette.

F►►|

- ***À l'arrêt:*** avance rapide de la cassette.
- ***En lecture de cassettes DCC:*** saut à la plage suivante. Chaque pression sur la touche fait avancer la bande d'une plage supplémentaire.
  Note: vous pouvez sauter 99 plages en direction avant. (avec une cassette DCC)

|◄◄R

- ***À l'arrêt:*** retour rapide de la cassette.
- ***En lecture de cassettes DCC:*** saut au début de la plage en cours. Chaque pression sur la touche fait reculer la bande d'une plage supplémentaire.
  Note: vous pouvez sauter 99 plages en direction arrière. (avec une cassette DCC)

Touche HOLD

Sélection de la fonction HOLD sur la télécommande.
Cette touche agit indépendamment du sélecteur HOLD du lecteur.

Sélecteur REC P

Mise en pause d'enregistrement du lecteur (RECP) (ne fonctionne qu'avec une cassette DCC).

Bouton du VOLUME

Réglage du volume.
Si vous désirez régler le volume à l'aide de la télécommande, placez la commande de volume du lecteur DCC sur 5, 6 ou 7.
Remarque: Le son ne peut pas être baissé complètement lorsque le réglage est fait à l'aide de la télécommande.

Le lecteur DCC est livré avec un adaptateur secteur et un accumulateur rechargeable, ce qui le rend autonome lorsque vous le souhaitez. Cependant, utilisez l'adaptateur chaque fois que cela est possible afin d'augmenter la durée de vie de l'accumulateur.

ADAPTATEUR SECTEUR, TYPE SBC 6619

Utilisez exclusivement l'adaptateur secteur fourni, avec le pôle positif ◈ sur le plot central ◈ -⊙- ◈. Vous risquez de graves détériorations en employant un autre adaptateur secteur.

Assurez-vous que la tension secteur de votre adaptateur secteur correspond à la tension du pays dans lequel le lecteur DCC est utilisé. Il convient de garder cette recommandation à l'esprit si vous voyagez à l'étranger.

L'adaptateur secteur SBC6619 existe en plusieurs versions:

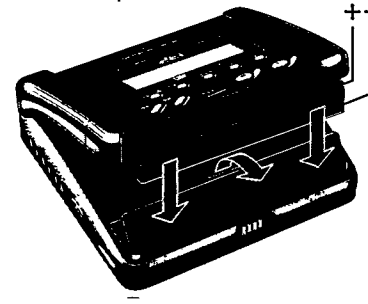
ÉTATS-UNIS/
CANADA.....SBC 6619/47.....120 V, 60 Hz
EUROPE.....SBC 6619/30.....220-230 V, 50 Hz
ROYAUME-UNI.....SBC 6619/35.....240 V, 50 Hz
AUSTRALIE/ NOUVELLE-
ZÉLANDE.....SBC 6619/40.....230-240 V, 50 Hz
AUTRES PAYS.....SBC 6619/31.....120/230 V, 50/60 Hz

- Pour alimenter le lecteur DCC par le secteur, connectez la petite fiche de l'adaptateur secteur à la prise 6V DC. Branchez ensuite la fiche secteur sur une prise murale. L'alimentation par accumulateur est alors coupée. Après l'utilisation, débranchez systématiquement l'adaptateur de la prise murale.

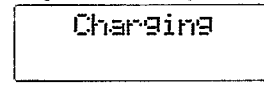
ACCUMULATEUR RECHARGEABLE, TYPE SBC 6434

L'accumulateur complètement chargé assure au lecteur DCC une autonomie d'environ 3 heures pour l'enregistrement ou la lecture de cassettes DCC.
Procédez comme suit pour recharger l'accumulateur:

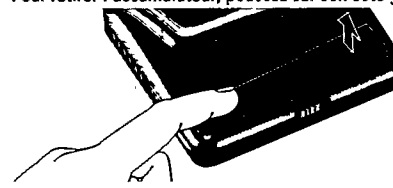
- Ouvrez le compartiment et insérez l'accumulateur.



- Branchez l'adaptateur secteur au lecteur DCC et à la prise murale comme décrit précédemment.
- Appuyez sur STOP/OFF ■ lorsque le lecteur est à l'arrêt, pour commander la charge de l'accumulateur. Pendant la charge, l'afficheur indique:



- L'accumulateur est prêt à être utilisé lorsque l'indication 'Charging' disparaît de l'afficheur. Débranchez l'adaptateur de la prise murale.
- Une fois l'accumulateur chargé, vous pouvez débrancher l'adaptateur secteur et utiliser le lecteur DCC en baladeur.
- Pour retirer l'accumulateur, poussez sur son côté gauche:



Remarques:

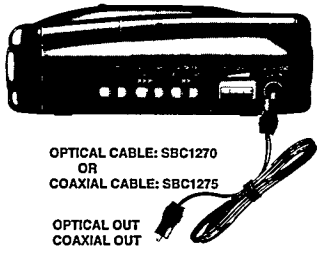
– La capacité de l'accumulateur peut être réduite lorsqu'il est rechargé avant d'être complètement déchargé. Par conséquent, il est recommandé de le mettre en charge uniquement lorsqu'il est complètement déchargé.
– Si l'accumulateur est neuf, ou s'il n'a pas été utilisé pendant une longue période, il peut être nécessaire d'attendre plusieurs cycles de charge/décharge avant qu'il n'atteigne sa capacité maximale.
– Lorsque l'accumulateur est déchargé, le lecteur DCC ne fonctionne plus et le voyant d'accumulateur ⊏⊐ clignote. Mettez-le en charge.
– Après environ 500 cycles de charge/décharge, l'accumulateur est usé et doit être remplacé par un nouveau que vous pourrez vous procurer auprès de votre revendeur. L'accumulateur usagé doit être retourné au revendeur ou déposé dans un point de collecte pour recyclage.

DIGITAL/MIC/LINE IN

- Le lecteur DCC peut être connecté à une source d'enregistrement à l'aide d'un cordon numérique, optique ou analogique.

Connexion numérique (COAXIALE/OPTIQUE)

- Branchez le cordon coaxial fourni (SBC 1275) ou un cordon optional optique (SBC 1270) entre la prise DIGITAL/MIC/LINE IN de votre lecteur DCC et la prise de sortie correspondante de l'appareil source (par exemple, DIG OUT/OPT OUT).
- Dans le cas d'une connexion numérique/optique, il n'est pas nécessaire d'ajuster le niveau d'enregistrement.

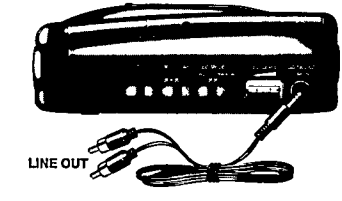


Important

– Le lecteur DCC ne peut pas enregistrer un signal numérique lorsqu'il est alimenté par l'accumulateur. Avant de procéder à ce type d'enregistrement, assurez-vous que l'appareil est alimenté par l'adaptateur secteur.
– Pour une liaison numérique, utilisez le cordon coaxial SBC 1275. Tout autre cordon ne conviendra éventuellement pas.

Connexion analogique

- Branchez un cordon audio entre la prise DIGITAL/MIC/LINE IN de votre lecteur DCC et la prise de sortie correspondante sur l'appareil source (par exemple, LINE OUT).
- Le signal en entrée est automatiquement perçu comme étant analogique.
- Mettez le sélecteur MIC/LINE sur la position LINE, placez le sélecteur REC MODE sur la position adéquate et ajustez le niveau d'enregistrement (voir également le chapitre ENREGISTREMENT).



MICROPHONE

- Branchez les microphones sur la prise DIGITAL/MIC/LINE IN du lecteur DCC.
- Le signal en entrée est automatiquement perçu comme étant analogique.
- Mettez le sélecteur MIC/LINE sur la position MIC–L ou MIC–H, placez le sélecteur REC MODE sur la position adéquate et ajustez le niveau d'enregistrement (voir également le chapitre ENREGISTREMENT).

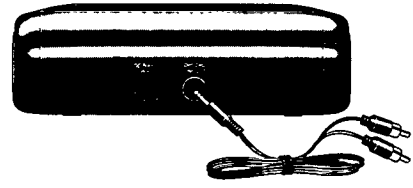
DIGITAL (OPTICAL)/LINE OUT

Connexion numérique (OPTIQUE)

- Pour la reproduction sur un système stéréo HiFi équipé d'une entrée numérique par fibres optiques, branchez un cordon optional optique (SBC 1270) entre la prise DIGITAL (OPTICAL)/LINE OUT du lecteur DCC et la prise OPTICAL DIGITAL IN de l'autre appareil.

Connexion analogique

- Pour la reproduction sur un système stéréo (amplificateur, récepteur, magnétophone, etc.), branchez le cordon (fourni avec le lecteur), entre la prise DIGITAL (OPTICAL)/LINE OUT du lecteur DCC et la prise d'entrée LINE IN, AUX ou DCC IN de l'autre appareil.
- Ajustez le son à l'aide des commandes prévues sur le système stéréo.
  Le réglage du VOLUME et la position du sélecteur DBB sur le lecteur DCC n'affectent pas le signal de sortie sur la prise LINE OUT.



PHONES/REMOTE

- Pour utiliser la télécommande, branchez-la sur cette prise. La fiche du casque SBC 3179 peut ensuite être branchée sur la prise PHONES/REMOTE de la télécommande.
- Si vous n'utilisez pas la télécommande, vous pouvez brancher le casque directement sur la prise PHONES/REMOTE du lecteur DCC.

Raccordement à un ORDINATEUR

- Après avoir fait l'acquisition du lot MultiMedia, en option, reliez le "DCC-LINK" au connecteur pour ordinateur du DCC175.
- Reliez l'autre extrémité du DCC-LINK; au port parallèle de votre ordinateur personnel.
- Prenez connaissance des modes d'emploi qui accompagnent les disquettes "DCC-BACKUP" et "DCC-STUDIO" de façon à installer les logiciels sur l'ordinateur.

Français

MARCHE/ARRET

- Le lecteur DCC peut être mis en marche en appuyant sur une des touches suivantes: PLAY/SIDE ◄ ►, I◄◄, ►►I, REC PAUSE sur le lecteur ou sur la télécommande. Le mode correspondant à la touche actionnée est automatiquement sélectionné.
  Remarque: Pour permettre la mise en marche, une cassette doit être présente.

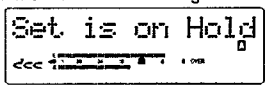
- Le lecteur DCC s'éteint:
- lorsque vous réappuyez sur la touche STOP/OFF ■ alors que l'appareil est déjà à l'arrêt,
- si l'appareil est à l'arrêt et que vous n'appuyez sur aucune touche pendant 3 minutes.

Les informations suivantes sont mémorisées: les durées, le numéro de la plage en cours et le sens de défilement de la cassette.

- La mémoire est effacée lorsque vous retirez la cassette.
- Le lecteur DCC s'éteint également si vous ouvrez le compartiment cassette en appuyant sur le bouton OPEN.

HOLD

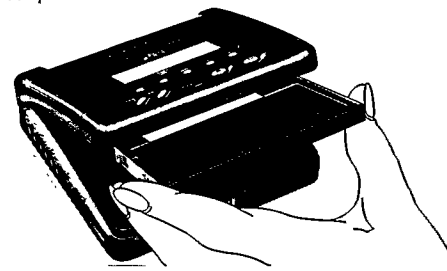
- Lorsque vous utilisez le lecteur DCC en baladeur, placez le sélecteur HOLD sur la position ON pour désactiver les touches du lecteur (sauf celles de la télécommande). De cette manière, la lecture ne peut pas être interrompue par inadvertance.
- Si une des touches de commande du lecteur est actionnée lorsque le sélecteur HOLD se trouve en position ON, l'information suivante clignote trois fois à l'afficheur:



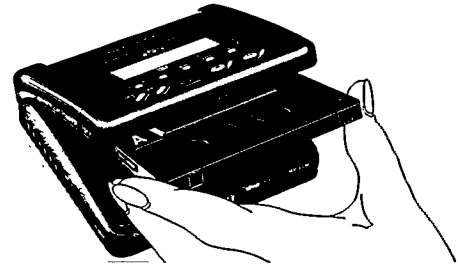
Ensuite, l'information précédente est réaffichée.

CHARGEMENT D'UNE CASSETTE

- Ouvrez le compartiment à cassette en appuyant sur le bouton OPEN.
- Introduisez une cassette DCC, le côté portant l'étiquette vers le haut et le cache coulissant dirigé vers le compartiment.



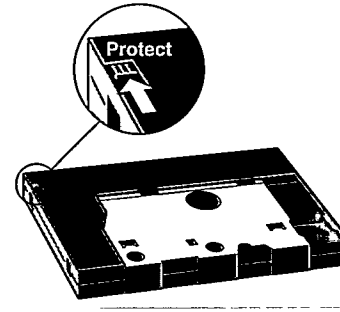
- Si vous utilisez une cassette analogique, introduisez-la comme indiqué ci-après.



- Refermez le compartiment à cassette.

PROTECTION CONTRE L'EFFACEMENT

Pour éviter l'effacement accidentel d'une cassette, glissez vers le haut le curseur rouge situé à l'arrière de la cassette. Alors, l'enregistrement sera impossible.



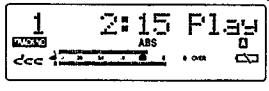
LECTURE

LECTURE D'UNE CASSETTE DCC

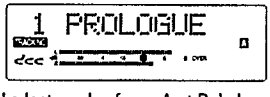
- Assurez-vous que la fonction HOLD est désactivée, faute de quoi les touches du lecteur ne fonctionnent pas.

1. Branchez le casque (et la télécommande) sur la prise PHONES/REMOTE.
2. Ouvrez le compartiment à cassette en appuyant sur le bouton OPEN.
3. Introduisez une cassette et fermez le compartiment.
4. Ajustez le son à l'aide du bouton VOLUME et du sélecteur DBB.
5. Démarrez la lecture en appuyant sur la touche PLAY/SIDE ◄ ►.

   Dès le début de la lecture, l'afficheur indique le numéro de la plage et la durée absolue écoulée (la durée écoulée entre le début de la cassette et la position actuelle).



   Si vous écoutez une cassette DCC pré-enregistrée, le titre de la plage s'affiche automatiquement après la lecture des informations sur la bande.



   La lecture des faces A et B de la cassette s'effectue de manière continue (jusqu'à un maximum de 12 faces).

6. Pour arrêter la lecture, appuyez sur la touche STOP/OFF ■.

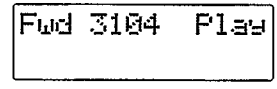
- Le lecteur DCC s'arrête également lorsque:
  - le compartiment à cassette est ouvert,
  - l'accumulateur est déchargé ou qu'intervient une coupure de l'alimentation
  - le lecteur a lu 12 faces de la même cassette (le sélecteur REV MODE étant sur la position ⟳).
- Ouvrez le compartiment à cassette uniquement lorsque le lecteur est en position arrêt (STOP).
- Pour couper l'alimentation immédiatement, appuyez une seconde fois sur la touche STOP/OFF ■.
- À l'arrêt, le lecteur s'éteint après un délai de trois minutes sans recevoir aucune commande.

Remarques:

- Si l'accumulateur est déchargé, le lecteur ne fonctionne pas correctement et peut ne pas se mettre en marche. Dans ce cas, utilisez l'adaptateur secteur ou rechargez l'accumulateur.

LECTURE D'UNE CASSETTE ANALOGIQUE

- Si vous désirez écouter une cassette analogique, suivez les instructions décrites pour une cassette DCC.
  Le lecteur fait automatiquement la différence entre les bandes Métal/High Position et les bandes ordinaires.
  Utilisez le sélecteur DOLBY NR pour activer le dispositif Dolby de réduction du bruit.
  Dès le début de la lecture, le compteur de bande apparaît sur l'afficheur. L'indication de niveau n'est pas affichée.



CONTRÔLE SONORE DANS LE CASQUE

Lorsque vous appuyez sur une touche ou qu'une fonction débute, le lecteur émet un signal sonore particulier:

Fonction	Signal sonore
Démarrage de la face A (avance)	–
Démarrage de la face B (retour)	– –
Arrêt	—
Mise hors tension	– – – —
Avance rapide	–
Retour rapide	– –
Recherche de la plage suivante	– –, – –, ...
Recherche de la plage précédente	– – –, – – –, ...

– = signal aigu bref
– = signal grave bref
— = signal grave long

Les boutons |◄◄ et ►►| permettent de rechercher un passage ou une plage sur la bande.
Ne fonctionne qu'avec une cassette DCC.

RECHERCHE D'UNE PLAGE PRÉCÉDENTE/SUIVANTE

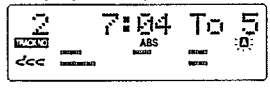
Seulement possible en utilisant des cassettes DCC

- Lors de la lecture, les touches |◄◄ et ►►| vous permettent de rechercher une plage donnée sur la bande.
- Appuyez sur |◄◄ pour rechercher le début de la plage en cours.
- Appuyez sur ►►| pour rechercher la plage suivante.
- Chaque pression sur l'une de ces touches fait avancer ou revenir en arrière la bande d'une plage supplémentaire.
- Lorsque le lecteur atteint la plage recherchée, la lecture commence automatiquement.
  Remarque: Pendant la recherche, le son est coupé.

– Si vous utilisez une cassette DCC, les plages de la bande sont reconnues grâce aux marqueurs de début.

– Lorsque la bande arrive à la fin de la face B au cours d'une recherche de la plage suivante (►►|), le lecteur s'arrête.
– Lorsque la bande arrive en début de la face A au cours d'une recherche de la plage précédente (|◄◄), le lecteur s'arrête également.

Pendant la recherche de la plage suivante, l'afficheur indique par exemple:



– Si vous utilisez une cassette DCC enregistrée par vos soins, l'afficheur indique les déplacements en avant ou en arrière.

RECHERCHE D'UN TITRE

Si vous avez sélectionné le mode texte (à l'aide de la touche TEXT), le titre de la plage sélectionnée (jusqu'à 24 plages) apparaît à l'afficheur lors de la recherche d'une plage (précédente ou suivante).
Remarque: La recherche du titre n'est possible qu'avec des cassettes DCC pré-enregistrées.

RECHERCHE D'UN PASSAGE

- Vous pouvez rechercher un passage sur une bande en utilisant les touches |◄◄ et ►►| lorsque le lecteur est à l'arrêt.
- Appuyez sur la touche ►►| pour procéder à la recherche dans le sens de défilement de la bande (en avant).
- Appuyez sur la touche |◄◄ pour procéder à la recherche dans le sens opposé du défilement de la bande (en arrière).
- La recherche continue jusqu'à ce que vous appuyiez sur PLAY/SIDE ◄ ► ou STOP/OFF ■.
  Pendant la recherche l'afficheur indique par exemple:

INVERSION DU SENS DE DÉFILEMENT

- La touche PLAY/SIDE ◄ ► permet d'inverser le sens de défilement de la cassette pendant la lecture.
  La face sélectionnée est indiquée à l'afficheur par les mentions A et B (cassettes DCC) ou par FWD et REV (cassettes analogiques).
- Si vous appuyez sur cette touche pendant la lecture, le sens de défilement s'inverse et la lecture continue sur l'autre face de la cassette.

Remarques:
Pendant la recherche, l'indicateur de niveau affiche le sens de défilement et la position de la bande sur la face sélectionnée.
– L'indicateur supérieur affiche le sens de défilement.
  Avant: '–' défilement de gauche à droite.
  Arrière: '–' défilement de droite à gauche.
– L'indicateur inférieur affiche la position approximative sur la face sélectionnée (à l'aide de six niveaux).
  Début: '–' apparaît à l'extrémité gauche de l'afficheur.
  Fin: '–' apparaît à l'extrémité droite de l'afficheur.
Remarque: Pour certaines cassettes analogiques, l'indicateur de niveau n'est pas capable d'afficher la position de la bande correctement.

RENSEIGNEMENTS ET DURÉES

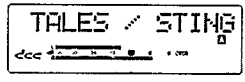
AFFICHAGE DES INFORMATIONS TEXTE

La touche TEXT ne fonctionne que si vous utilisez une cassette DCC pré-enregistrée.
La fonction TEXT lit et ensuite affiche les informations sur la cassette DCC.

- Lorsque vous appuyez sur la touche TEXT, le numéro et le titre de la plage en cours s'affichent. Le titre complet de cette plage défile ensuite une fois de droite à gauche.
- Si vous appuyez ensuite rapidement sur la touche TEXT, le titre et l'auteur de l'album défilent une fois puis l'information précédente réapparaît.
- Si vous appuyez sur la touche TEXT pendant plus de 0,5 seconde, le titre complet de la plage défile une fois, de droite à gauche puis l'information précédente réapparaît.

Numéro de la plage + titre:

Action rapide sur la touche: titre de l'album + auteur:



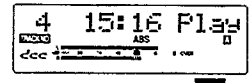
Action prolongée sur la touche: titre de la plage:

AFFICHAGE DES DURÉES

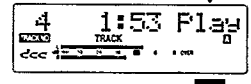
L'afficheur indique en général la durée absolue écoulée depuis le début de la cassette.

- Si vous appuyez sur la touche TIME, l'afficheur indique la durée de lecture écoulée de la plage en cours.
- Appuyez une deuxième fois sur la touche TIME pour afficher la durée de lecture restante.
- Appuyez une troisième fois sur la touche TIME pour obtenir l'affichage de la durée totale de la cassette.
- Appuyez une quatrième fois sur la touche TIME pour revenir à l'indication de la durée absolue écoulée.

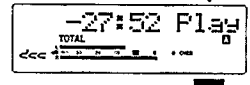
Durée absolue:



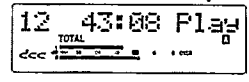
Durée de lecture écoulée de la plage:



Durée de lecture restante: (cassettes DCC pré-enregistrées uniquement)



Durée totale: (cassettes DCC pré-enregistrées uniquement)



L'affichage des durées n'est pas possible si vous utilisez des cassettes analogiques conventionnelles. Dans ce cas, l'afficheur indique toujours la valeur du compteur.

COMPTEUR DE BANDE

Si vous appuyez sur la touche COUNTER, l'afficheur indique la valeur du compteur.
Si vous appuyez de nouveau sur la touche COUNTER, le compteur est remis à '0000'.

Remarque: Lors de la lecture de la face opposée de la cassette, le compteur fonctionne à rebours.

Français

BRANCHEMENT DE LA SOURCE SONORE

- Connectez votre lecteur DCC à une source d'enregistrement comme indiqué au chapitre CONNEXIONS.

AVANT D'EFFECTUER UN ENREGISTREMENT

Avant de commencer à enregistrer, vérifiez que les sélecteurs suivants sont positionnés correctement:

• REV MODE

— Pour enregistrer une seule face de la cassette (face A ou B).

⊃ Pour enregistrer les deux faces de la cassette (autoreverse).

Remarque: Lorsque vous utilisez la fonction d'inversion automatique du sens de défilement (autoreverse), la durée d'enregistrement peut être plus courte que celle indiquée sur la bande.

• MIC/LINE

MIC Pour enregistrer à partir d'un microphone. Vous devez normalement placer le sélecteur sur la position MIC-H, cependant si la source sonore est puissante, il peut apparaître une distorsion du son. Dans ce cas, mettez le sélecteur sur la position MIC-L pour atténuer le signal de 20 dB.

LINE Pour enregistrer à partir d'une source analogique (branchement sur LINE).

Remarque: Ne modifiez pas la position de ce sélecteur en cours d'enregistrement.

• REC MODE

Ce sélecteur permet de choisir le mode d'enregistrement lorsqu'une source analogique est utilisée.

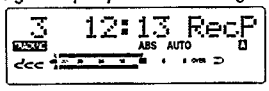
ALC Pour régler automatiquement le niveau d'enregistrement.

MANUAL Pour ajuster manuellement le niveau d'enregistrement comme indiqué ci-après.

• RÉGLAGE DU NIVEAU D'ENREGISTREMENT

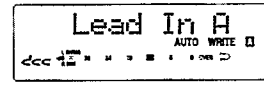
Uniquement en cas d'enregistrement à partir de l'entrée analogique (MIC/LINE).

- Introduisez une cassette et placez le sélecteur REC MODE sur la position MANUAL.
- Placez le sélecteur REC PAUSE sur la position droite. Le lecteur se met en pause d'enregistrement.
- Mettez en marche la source d'enregistrement et ajustez le niveau à l'aide du bouton REC LEVEL. Il est recommandé de choisir un niveau de –12 dB. Si le niveau dépasse 0 dB, l'indication OVER s'affiche pour signaler qu'il y distorsion du signal.

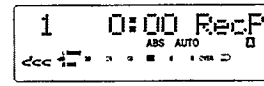


RÉALISATION D'UN ENREGISTREMENT

1. Ouvrez le compartiment à cassette et introduisez une cassette DCC vierge.
2. Refermez le compartiment à cassette.
3. Appuyez sur la touche |◄◄. Le lecteur se met en marche et rembobine la cassette jusqu'au début.
   – Afin de garantir l'enregistrement correct de la durée absolue, il est recommandé de toujours effectuer un rembobinage (|◄◄), même lorsque la cassette est neuve.
   – Avant toute autre opération, attendez que le rembobinage soit terminé et que le lecteur soit à l'arrêt.
4. Mettez le sélecteur REC PAUSE sur la position droite. Le lecteur enregistre d'abord une amorce appelée LEAD IN tandis que des indications concernant la source d'enregistrement et la fréquence d'échantillonnage apparaissent.



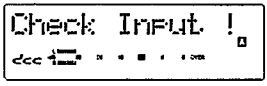
Le lecteur passe ensuite en pause d'enregistrement (l'indicateur au dessus du sélecteur REC PAUSE clignote).



   – L'amorce placée au début de la cassette garantit des conditions optimales d'enregistrement.
   – Si vous voulez enregistrer la face B, sélectionnez d'abord cette face à l'aide de la touche PLAY/SIDE et appuyez sur |◄◄ pour enregistrer l'en-tête de la face B.
   – La fréquence d'échantillonnage est commutée automatiquement en fonction du signal d'entrée. Pour un signal analogique (MIC ou LINE), la fréquence est de 44,1 kHz.
   – Si vous placez le sélecteur REC PAUSE sur la position droite pendant l'enregistrement, les indications concernant la source et la fréquence d'échantillonnage apparaissent de nouveau à l'afficheur.
5. Appuyez sur PLAY/SIDE ◄ ► pour débuter l'enregistrement. Pendant l'enregistrement, le voyant placé au dessus de REC PAUSE s'allume.
6. Pour interrompre momentanément l'enregistrement, placez le sélecteur REC PAUSE sur la position droite. Le lecteur passe en pause d'enregistrement et le voyant au dessus de REC PAUSE clignote. Appuyez sur la touche PLAY/SIDE ◄ ► pour reprendre l'enregistrement.
7. Appuyez sur STOP/OFF ■ pour arrêter l'enregistrement. Le lecteur enregistre alors un marqueur sur la bande pour repérer la fin de l'enregistrement, puis s'arrête. Cette opération dure quelques secondes. ***Attention:*** Assurez-vous que le lecteur est à l'arrêt avant d'ouvrir le compartiment à cassette.

Remarque: L'enregistrement automatique des marqueurs de début s'effectue de base. Si vous voulez enregistrer ces marqueurs manuellement, changez cette option avant le début de l'enregistrement.

MESSAGES PENDANT L'ENREGISTREMENT



La fiche d'entrée n'est pas branchée correctement à la prise DIGITAL/MIC/LINE ou il n'y a pas de signal numérique présent.
Vérifiez les connexions.

Le lecteur DCC ne peut pas enregistrer une source numérique lorsqu'il est alimenté par l'accumulateur.
Branchez l'adaptateur secteur.

L'enregistrement de la cassette est protégé par le curseur rouge placé à l'arrière.
Déplacez le curseur.

L'enregistrement numérique n'est pas autorisé par le dispositif SCMS.
Enregistrez la source à l'aide d'une connexion analogique (LINE).

À PROPOS DU DISPOSITIF SCMS

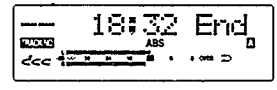
Votre lecteur DCC est équipé du dispositif SCMS de contrôle de la duplication. Il autorise une duplication numérique d'un support numérique tel qu'un disque compact, à condition qu'elle soit effectuée directement à partir du support original. Par exemple, vous pouvez dupliquer en mode numérique un disque compact sur une cassette DCC, mais vous ne pourrez pas copier de cette cassette vers une autre cassette DCC. Pour redupliquer une cassette DCC, vous devez obligatoirement utiliser une connexion analogique.

ENREGISTREMENT À UN ENDROIT SPÉCIFIQUE D'UNE CASSETTE DÉJÀ ENREGISTRÉE

Pour obtenir l'affichage de durées correctes (permettant de vérifier l'emplacement sur la bande et rechercher une plage), il est nécessaire d'enregistrer la durée absolue de manière continue. Si la cassette contient une plage mal enregistrée (ou lorsque l'enregistrement débute à une position dont la durée absolue n'est pas connue), il n'est pas possible d'enregistrer la durée absolue après cette position. Afin d'éviter des plages incorrectes assurez-vous d'effectuer les étapes suivantes lors de l'enregistrement à un endroit spécifique d'une cassette.

A. ENREGISTREMENT EN CONTINU À LA SUITE D'UNE ZONE ENREGISTRÉE

1. Introduisez la cassette déjà enregistrée.
2. Commencez la lecture un peu avant la position où doit débuter le nouvel enregistrement.
3. Appuyez sur STOP/OFF ■ lorsque l'afficheur indique END, comme illustré ci-dessous:



4. Pour enregistrer, suivez la procédure normale à partir de l'étape 4.

B. ENREGISTREMENT À UN ENDROIT SPÉCIFIQUE DE LA CASSETTE

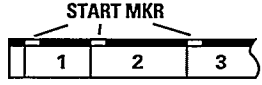
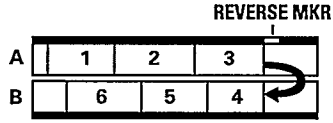
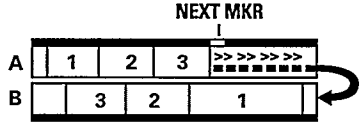
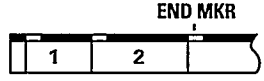
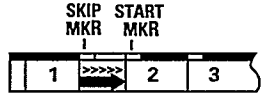
1. Introduisez la cassette déjà enregistrée.
2. Recherchez l'emplacement sur la bande à l'aide des fonctions de lecture et/ou de recherche.
3. Vérifiez la présence de l'indicateur ABS de même que l'affichage du numéro de la plage et de la durée absolue.
4. Pour enregistrer, suivez la procédure normale à partir de l'étape 4.

Remarques:

- Si l'afficheur indique d'autres durées, sélectionnez la durée absolue (ABS).
- Le numéro de la plage est enregistré uniquement au début des plages.
- Si l'afficheur indique la durée absolue sans le numéro de la plage, essayez de retourner au début d'une plage précédente et recommencez la lecture.
- Si vous commencez à enregistrer, sans que le numéro de la plage soit indiqué, il ne sera plus possible d'enregistrer ce numéro pour les plages suivantes.
- Si vous commencez à enregistrer, sans que la durée absolue soit indiquée, il ne sera plus possible d'enregistrer cette durée pour les plages suivantes.

MARQUEURS

Les marqueurs sont des signaux spéciaux écrits sur la bande DCC pour repérer une position. Le lecteur DCC utilise ces marqueurs pour faciliter son emploi. Les marqueurs peuvent être posés manuellement.
Il existe deux façons d'enregistrer des marqueurs: automatique (AUTO) et manuelle (MANUAL).
Les principaux marqueurs sont les suivants:

Nom	Fonction	enregistré par le lecteur DCC AUTO	MANUAL
START MKR	Marque le début de chaque plage sur la bande. La fonction de recherche est basée sur la détection de ces marqueurs. 	OUI	OUI
REVERSE MKR	Marque la fin du dernier enregistrement de la face A. Lorsque ce marqueur est détecté pendant la lecture, le lecteur DCC sélectionne la face B à l'endroit du marqueur et continue la lecture. Il n'est pas possible d'enregistrer un marqueur REVERSE sur la face B. 	OUI (enregistré en mode ⊃)	OUI
NEXT MKR	Marque la fin du dernier enregistrement de la face A ou B. Lorsque ce marqueur est détecté pendant la lecture, le lecteur DCC avance la bande jusqu'au début de la face opposée et continue la lecture. 	NON	OUI
END MKR	Marque la fin de l'enregistrement. Lorsque ce marqueur est détecté pendant la lecture, le lecteur DCC affiche l'indication END. 	OUI (enregistré, arrête toujours l'enregistrement)	NON
SKIP MKR	Marque une plage qui sera passée lors de la lecture. Lorsque ce marqueur est détecté pendant la lecture, le lecteur DCC avance la cassette jusqu'au marqueur de début de plage suivant et continue la lecture. 	NON	NON

Remarques:
– Aucun marqueur ne peut être posé sur une cassette pré-enregistrée.
– Le lecteur DCC ne peut pas enregistrer un marqueur SKIP.

ENREGISTREMENT DES MARQUEURS

L'enregistrement de la plupart des marqueurs peut être effectué automatiquement ou manuellement.

- Utilisez la touche MKR MODE pour sélectionner l'enregistrement AUTO ou MANUAL d'un marqueur de début. (sauf en pause d'enregistrement).

– L'enregistrement automatique est sélectionné lorsque l'indication AUTO est affichée.
– Lorsque l'indication AUTO n'est pas affichée, l'enregistrement manuel des marqueurs est possible.

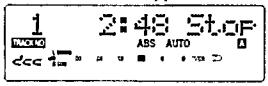
Remarque: Lorsque l'entrée microphone est sélectionnée, seul l'enregistrement manuel des marqueurs est possible.

ENREGISTREMENT D'UN MARQUER DE DÉBUT

ENREGISTREMENT AUTOMATIQUE DES MARQUEURS DE DÉBUT

Ce mode est recommandé lorsque vous enregistrez à partir d'un disque compact ou d'une cassette DCC.

- Sélectionnez AUTO en appuyant sur la touche MKR MODE. L'indicateur AUTO apparaît à l'afficheur.



– Lorsque vous enregistrez à l'aide d'une connexion numérique/optique, le signal d'entrée transmet au lecteur DCC des informations concernant le début de la nouvelle plage. Les marqueurs de début sont ainsi enregistrés automatiquement.

Attention: Les marqueurs de début peuvent ne pas être enregistrés correctement si vous avez sélectionné une lecture aléatoire sur le lecteur de disque compact.

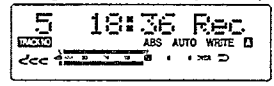
– Si vous utilisez une connexion analogique (LINE), le lecteur DCC enregistre un marqueur de début à chaque temps de silence supérieur à trois secondes.

Attention: Dans certains cas, un pianissimo peut être interprété comme un silence et provoquer l'enregistrement d'un marqueur de début.

ENREGISTREMENT MANUEL DE MARQUEURS DE DÉBUT

- Appuyez sur la touche MKR MODE pour faire disparaître l'indication AUTO.

Vous pouvez maintenant enregistrer des marqueurs de début en appuyant sur la touche MKR WRITE à l'emplacement souhaité de la bande.
Le marqueur est enregistré (l'indication WRITE apparaît) et le numéro de plage est incrémenté de un, à l'enregistrement de chaque marqueur.

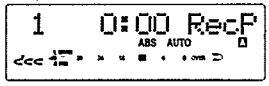


Remarque: Même lorsque l'enregistrement automatique des marqueurs de début est sélectionné, vous pouvez en insérer manuellement.
Appuyez sur MKR WRITE à l'emplacement souhaité pour ajouter un nouveau marqueur. Cela peut vous être utile pour repérer un passage particulier.

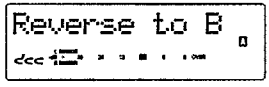
ENREGISTREMENT D'UN MARQUEUR REVERSE

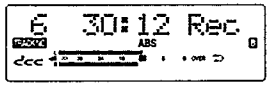
ENREGISTREMENT AUTOMATIQUE D'UN MARQUEUR REVERSE

- Placez le sélecteur REV MODE sur la position ⊃. Le mode de défilement inverse choisi est indiqué à l'afficheur, lorsque vous mettez le lecteur en pause d'enregistrement.



- Pendant l'enregistrement de la face A, le lecteur place un marqueur REVERSE avant la fin de la face. Le sens de défilement de la bande est inversé automatiquement et l'enregistrement continue sur la face B, le numéro de plage étant incrémenté de un.

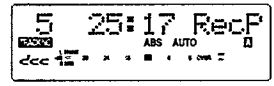




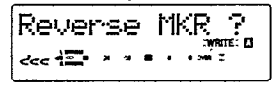
Attention: Le lecteur DCC inverse le sens de défilement de la bande avant la fin de la face A en fonction de la durée restante. S'il ne peut pas détecter la durée restante, l'enregistrement continue jusqu'à la fin de la face A. Le sens de défilement est ensuite inversé, une amorce est enregistrée et le numéro de plage reprend à un.

ENREGISTREMENT MANUEL DE MARQUEURS REVERSE

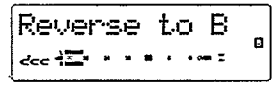
1. Mettez le lecteur en pause d'enregistrement (en plaçant le sélecteur REC PAUSE sur la position droite) à l'emplacement de la face A où vous voulez insérer un marqueur REVERSE.



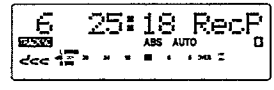
2. Appuyez une fois sur la touche MKR MODE.
L'afficheur indique:



3. Appuyez sur la touche MKR WRITE.
Le lecteur DCC enregistre un marqueur REVERSE et inverse le sens de défilement de la bande.



Le lecteur repasse en pause d'enregistrement.
L'afficheur indique:



4. Appuyez sur la touche PLAY/SIDE ◀ ▶ pour continuer l'enregistrement sur la face B.

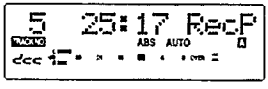
Remarque: L'enregistrement manuel d'un marqueur REVERSE ne dépend pas de la position du sélecteur REV MODE. Même s'il est sur la position ⊃, la procédure décrite ci-dessus reste inchangée.

ENREGISTREMENT DE MARQUEURS

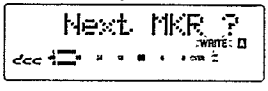
ENREGISTREMENT D'UN MARQUEUR NEXT

ENREGISTREMENT D'UN MARQUEUR NEXT SUR LA FACE A

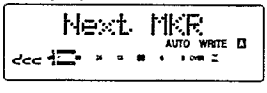
1. Mettez le lecteur en pause d'enregistrement (en plaçant le sélecteur REC PAUSE sur la position droite) à l'emplacement de la face A où vous voulez insérer un marqueur NEXT.

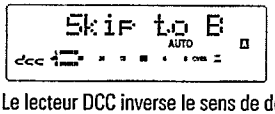


2. Appuyez deux fois sur la touche MKR MODE.
L'afficheur indique:

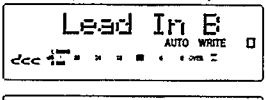


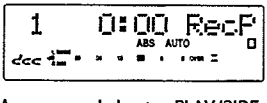
3. Appuyez sur la touche MKR WRITE.
Le lecteur DCC enregistre un marqueur NEXT et avance la bande jusqu'à la fin de la face A.





Le lecteur DCC inverse le sens de défilement de la bande et une amorce est enregistrée au début de la face B. Le lecteur repasse ensuite en pause d'enregistrement.



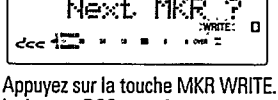


4. Appuyez sur le bouton PLAY/SIDE ◄ ► pour continuer l'enregistrement sur la face B.

Remarque: L'enregistrement d'un marqueur NEXT ne dépend pas de la position du sélecteur REV MODE. Même s'il est sur ⇉, la procédure décrite ci-dessus reste inchangée.

ENREGISTREMENT D'UN MARQUEUR NEXT SUR LA FACE B

1. Mettez le lecteur en pause d'enregistrement (en plaçant le sélecteur REC PAUSE sur la position droite) à l'emplacement de la face B où vous voulez insérer un marqueur NEXT.
2. Appuyez une fois sur la touche MKR MODE.
L'afficheur indique:



3. Appuyez sur la touche MKR WRITE.
Le lecteur DCC enregistre un marqueur NEXT, avance la bande jusqu'à la fin de la face B et s'arrête.

EFFACEMENT DE LA FACE B

Dans le cas où vous souhaitez remplacer le contenu de la face B après avoir placé un marqueur REVERSE ou NEXT sur la face A, notez les points suivants:

- Avant de mettre le lecteur en pause d'enregistrement à la position où vous voulez placer un marqueur REVERSE ou NEXT, assurez-vous que les indications de durée absolue et de numéro de plage sont affichées.
Dans le cas contraire, l'enregistrement se poursuivra avec l'une ou les deux informations manquantes.
(Voir page 15 'Enregistrement à un endroit spécifique d'une cassette déjà enregistrée'.)
- Si vous remplacez le contenu d'une cassette DCC déjà enregistrée et contenant un marqueur REVERSE ou NEXT, assurez-vous que vous ne placez pas le nouveau marqueur après l'ancien marqueur. Dans le cas contraire, le nouveau marqueur ne fonctionnera pas correctement.

DÉPANNAGE

Si vous constatez une défaillance ou un problème, vérifiez d'abord les points suivants avant de donner votre système à réparer
Si vous ne pouvez pas remédier le problème en suivant ces conseils, consultez votre revendeur ou au service après-vente

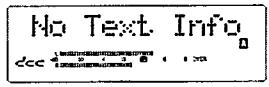
IMPORTANT

Vous ne devez en aucun cas essayer de réparer vous-même l'appareil, ce qui annulerait la garantie

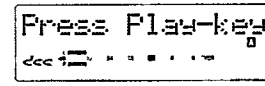
Français

SYMPTÔME	CAUSE POSSIBLE	REMÈDE
CASSETTES DCC ET ANALOGIQUES		
Pas de charge de l'accumulateur	– L'adaptateur secteur n'est pas branché correctement	• Branchez l'adaptateur correctement
Aucun fonctionnement	– L'appareil reste verrouillé (HOLD)	• Désactivez le verrouillage
	– L'adaptateur secteur n'est pas branché correctement	• Branchez l'adaptateur correctement
	– L'accumulateur est déchargé	• Rechargez l'accumulateur
Interruptions du son	– La tête magnétique est sale	• Nettoyez la tête magnétique.
CASSETTES DCC		
Distorsion du son	– L'enregistrement a été fait à un niveau trop élevé (OVERLOAD)	• Enregistrez de nouveau avec un niveau plus bas
Le numéro de plage ou la durée écoulée n'est pas affiché correctement	– La cassette a été introduite et la lecture a commencé au milieu d'une plage	• Rembobinez la cassette jusqu'au début de la plage et recommencez la lecture
Pas d'indication du numéro de la plage	– L'enregistrement a été effectué sans que les informations concernant la durée et le numéro de les plage soient connues	• Vous pouvez juger nécessaire d'enregistrer à nouveau la cassette
CASSETTES ANALOGIQUES		
Mauvaise qualité du son	– Le réducteur de bruit Dolby NR n'a pas été positionné correctement	• Ajustez le réducteur de bruit Dolby NR

AFFICHAGE DES MESSAGES



– Indication que la cassette DCC ne contient pas de renseignements. L'afficheur revient à l'indication précédente.



– Les renseignements ne peuvent pas être lus lorsque le lecteur est à l'arrêt. Appuyez sur la touche PLAY/SIDE ◄ ► pour débuter la lecture.

ENTRETIEN

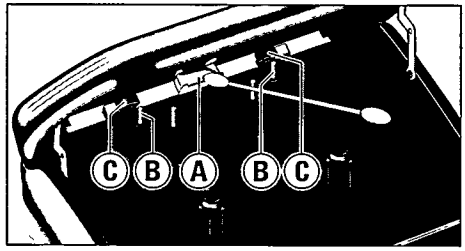
- Ne laissez jamais l'appareil exposé au soleil direct ou à un endroit où peuvent survenir des températures élevées (à proximité d'appareils de chauffage par exemple).
- N'exposez pas l'appareil à l'humidité ou à la pluie.
- Une peau de chamois légèrement humidifiée d'eau suffira à nettoyer le lecteur.
- N'utilisez pas de produits de nettoyage contenant de l'alcool, du white spirit, de l'ammoniaque ou d'agents abrasifs.

ENTRETIEN DU LECTEUR DCC

- Il n'est en principe pas nécessaire de nettoyer la tête de votre lecteur DCC si vous utilisez uniquement des cassettes compactes numériques DCC. L'emploi de cassettes conventionnelles de qualité inférieure peut laisser des résidus sur la tête DCC. Ceci risque d'altérer la qualité du son des cassettes DCC (interruptions du son).
- Il est vivement recommandé de ne pas utiliser de cassettes de nettoyage.

Pour garantir la qualité d'enregistrement et de lecture, nettoyez les pièces Ⓐ Ⓑ Ⓒ dès que vous remarquez une baisse de la qualité sonore lors de la lecture, et avant de commencer un enregistrement.

- Ouvrir le portecassette avec OPEN.
- Utiliser un coton tige imbibé légèrement d'alcool, ou d'un produit prévu à cet effet et nettoyer les galets presseurs Ⓒ, les cabestans Ⓑ et la tête de bande Ⓐ.



UTILISATION D'UN CASQUE

Protection de l'ouïe

- Ne mettez pas l'appareil à un volume élevé. Les experts en audition mettent en garde contre une écoute prolongée à volume élevé.

Sécurité durant la circulation

- N'utilisez pas le casque pendant que vous conduisez un véhicule. Cela pourrait constituer un danger pour la circulation et n'est pas autorisé dans de nombreux pays. Même si votre casque laisse passer les bruits ambiants, ne portez pas le volume à un niveau tel qu'il vous empêcherait d'entendre ce qui se passe autour de vous.

SACOCHE DE TRANSPORT

La sacoche de transport peut être fixée à une ceinture. Pour éviter que le lecteur DCC ne tombe, veillez à ce que l'ouverture de la sacoche soit dirigée vers le haut.

SUPPRESSION DES INTERFERENCES RADIO

Ce lecteur DCC satisfait aux prescriptions de la Communauté Européenne en matière d'interférences radio.

PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

- Tous les emballages superflus ont été éliminés. L'emballage se divise aisément en trois matériaux distincts:
  – carton (la boîte)
  – polystyrène expansé (protection anti-choc)
  – polyéthylène (sacs, feuille de mousse protectrice)
- Votre appareil se compose de matériaux qui peuvent être recyclés s'ils sont séparés par une entreprise spécialisée.
- Veillez à respecter la réglementation locale en matière d'élimination des emballages et des appareils hors d'usage.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Français

SIGNAL NUMÉRIQUE

Type d'enregistrement .. DCC (Cassette compacte numérique)
Fréquences d'échantillonnage ..... 48 kHz, 44,1 kHz, 32 kHz (choisies automatiquement)
Codage ..... PASC
Nombre de canaux ..... 2 canaux stéréo

AUDIO PERFORMANCE

Cassette DCC
Réponse en fréquence
FE:44.1 kHz ..... 20 Hz -20 kHz +0,5/-1,5 dB
FE:48 kHz ..... 20 Hz - 22 kHz +0,5/-1,5 dB
FE:32 kHz ..... 20 Hz - 14.5 kHz +0,5/-1,5 dB
Rapport signal/bruit ..... > 92 dB
Dynamique ..... > 108 dB
Pleurage et scintillement .. équivalent à la précision du quartz

Cassette analogique
Bande ..... 4 pistes - 2 canaux stéréo
Réponse en fréquence ..... 20 Hz - 18 kHz
Rapport signal/bruit (CrO_2) ..... > 50 dB

CONNEXIONS

DIGITAL (OPTICAL)/LINE ..... prise jack 3,5 mm
Sortie numérique ..... optique
Niveau de sortie ..... 1,0 V (20 kOhm)

CASQUE/TÉLÉCOMMANDE ..... prise jack 3,5 mm
Sortie puissance max en sortie 10 mW + 10 mW (16 Ohm)

DIGITAL/MIC/LINE ..... prise jack 3,5 mm
Entrée numérique ..... optique/coaxiale
entrée microphone

Kit d'interface DATA I/O

ALIMENTATION

Accumulateur ..... Ni-Cd rechargeable:
Autonomie en enregistrement ..... environ 3 heures
Autonomie en lecture ..... environ 3 heures
Temps de recharge ..... environ 3 heures
Alimentation externe ..... adaptateur secteur

États-Unis/Canada ... SBC 6619/47 ..... 120 V, 60 Hz
Europe ..... SBC 6619/30 ..... 220-230 V, 50 Hz
Royaume-Uni ..... SBC 6619/35 ..... 240 V, 50 Hz
Australie/Nouvelle Zélande ..... SBC 6619/40 ..... 230-240 V, 50 Hz
Autres pays ..... SBC 6619/31 ..... 120/230 V, 50/60 Hz

PLATINE MÉCANIQUE

Tête ..... tête à film mince - 36 canaux
Entraînement ..... moteur sans balais
Vitesse ..... 4,76 cm/sec.

GÉNERALITÉS

Dimensions (L x H x P) ..... 111,6 x 38,1 x 99,8 mm
Poids (y compris l'accumulateur) ..... 420 g

ACCESSOIRES FOURNIES

Casque ..... SBC 3179
Télécommande ..... SBC 6270
Accumulateur ..... SBC 6434
Cordon audio coaxial digital ..... SBC 1275
Adaptateur secteur ..... SBC 6619
Cordon de raccordement HiFi ..... SBC 1059
Sacoche de transport

ACCESSOIRES DISPONIBLES

Accumulateur additionnel ..... SBC 6434
Lot MultiMedia comprenant l'adaptateur "DCC-LINK" et les disquettes "DCC-STUDIO" et "DCC-BACKUP" ..... PCA 10 DC
Cordon audio optical digital ..... SBC 1270
Adaptateur secteur ..... SBC 6619
Cordon de raccordement HiFi ..... SBC 1059
Sacoche de transport

Les présentes spécifications techniques sont sujettes à modification sans avis préalable.

(AUS) Australia

Guarantee and Service valid for Australia

The benefits given to the purchaser by this warranty are in addition to all other rights and remedies, which, under the Trade Practices Act or other Commonwealth or State law, the purchaser or owner has in respect of the product.

The Philips product carries the following warranties:
- C-series HiFi-systems 12 months.
- Compact Disc Players: 12 months.
- Home Audio Systems: 6 months.
- Clock radios, portable radios, cassette recorders, cassette players and radio recorders: 90 days.

Any defect in materials or workmanship occurring within the specified period from the date of delivery, will be rectified free of charge by the retailer from whom this product was purchased.

Note: Please retain your purchase docket to assist prompt service.
Conditions of this warranty
1. All claims for warranty service must be made to the retailer from whom this product was purchased. All transport charges incurred in connection with warranty service or replacement will be paid by the purchaser.
2. These warranties do not cover batteries and extend only to defects in materials or workmanship occurring under normal use of the product where operated in accordance with our instructions.

Philips
Consumer Products Division
Technology Park
Figtree Drive, Australia Centre
Homebush 2140
New South Wales

(NZ) New Zealand

Guarantee and Service for New Zealand

Thank-you for purchasing this quality Philips product.
Philips New Zealand Ltd guarantees this product against defective components and faulty workmanship for a period of 12 months. Any defect in materials or workmanship occurring within 12 months from the date of purchase subject to the following conditions will be rectified free of charge by the retailer from whom this product was purchased.

Conditions
1. The product must have been purchased in New Zealand. As proof of purchase, retain the original sales docket indicating the date of purchase.
2. The guarantee applies only to faults caused by defective components, or faulty workmanship on the part of the manufacturer.
3. The guarantee does not cover failures caused by misuse, neglect, normal wear and tear, accidental breakage, use on the incorrect voltage, use contrary to operating instructions, or unauthorised modification to the product or repair by an unauthorised technician.
4. Reasonable evidence (in the form of a sales docket) must be supplied to indicate that the product was purchased no more than 12 months prior to the date of your claim.
5. In the event of a failure, Philips shall be under no liability for any injury, or any loss or damage caused to property or products other than the product under guarantee.

This guarantee does not prejudice your rights under common law and statute, and is in addition to the normal responsibilities of the retailer and Philips.

How to claim
Should your Philips product fail within the guarantee period, please return it to the retailer from whom it was purchased. In most cases the retailer will be able to satisfactorily repair or replace the product.
However, should the retailer not be able to conclude the matter satisfactorily, or if you have other difficulties claiming under this guarantee, please contact

The Guarantee Controller
Philips New Zealand Ltd.
✉ P.O. Box 41.021
Auckland
☎ (09) 84 94 160
fax ☎ (09) 84 97 858

(MEX) México

Garantía para México

Este aparato está fabricado con materiales de alta calidad y ha sido cuidadosamente verificado. Philips, por lo tanto, da a usted una garantía de 12 meses a partir de su fecha de compra.
La garantiá ampara la reposición de las piezas defectuosas debidas a fallas en su montaje o en los materiales, incluyendo la mano de obra necesaria para su reemplazo en nuestras Sucursales o talleres autorizados.
En caso de fallas en su aparato le rogamos se sirva poner en contacto con su distribuidor.
Esta garantía no cubrirá las averías que resulten como consecuencia de una instalación incorrecta del aparato, manifiesto maltrato o uso inadecuado del mismo.
Philips se obliga a reparar y devolver a usted su aparato en un plazo no mayor de 30 días hábiles contados a partir de la fecha de haber ingresado su aparato a uno de nuestros talleres.
Con la presentacíon de la factura o remisión de su aparato podrá hacer efectiva la garantía.
Si usted tiene alguna duda o pregunta que no le pueda solucionar su distribuidor, por favor ponerse en contacto con:

Oficinas Centrales de Servicio,
Av. Coyoacán No. 1051,
Col. del Valle,
03100 México, D.F.
☎ 5-75-20-22 o 5-75-01-00

PRECAUCIÓN - ADVERTENCIA
No abrir, riesgo de choque eléctrico
ATENCIÓN
Verifique que el voltaje de alimentación sea el requerido para su aparato
Para evitar el riesgo de choque eléctrico, no quite la tapa.
En caso de requerir servicio, dirijase al personal calificado.

Es necesario que lea cuidadosamente su instructivo de manejo.

NOM (BR) Brasil

Certificado de garantia internacional

Este aparelho é garantido pela Philips da Amazônia Indústria Eletrônica LTDA, por um período superior ao estabelecido por lei. Porém, para que a garantia tenha validade, é imprescindível que, além deste certificado, seja apresentada a nota fiscal de compra do produto.

1. Philips da Amazônia Indústria Eletrônica LTDA assegura ao proprietário consumidor deste aparelho a garantia de 365 dias (90 dias legal e 275 dias adicional) ***contados a partir da data de entrega do produto, conforme expresso na nota fiscal de compra,*** que passa a fazer parte deste certificado.
2. Esta garantia perderá sua validade se:
   a. O defeito apresentado for ocasionado por uso indevido ou em desacordo com o seu manual de instruções.
   b. O produto for alterado, violado ou consertado por pessoa não autorizada pela Philips.
   c. O produto for ligado a fonte de energia (rede elétrica, pilhas, bateria, etc.) de características diferentes das recomendadas no manual de instruções e/ou no produto.
   d. O numero de série que identifica o produto estiver de alguma forma adulterad ou rasurado.
3. Estão excluídos desta garantia defeitos decorrentes do descumprimento do manual de instruções do produto, de casos fortuitos ou de força maior, bem como aqueles causados por agentes da natureza e acidentes.
4. Excluem-se igualmente desta garantia defeitos decorrentes do uso dos produtos, em serviços não doméstico/residencial regular ou em desacordo com o uso recomendado.
5. Nos municípos onde não exista oficina autorizada de serviço Philips, as despesas de transporte do aparelho e/ou técnico autorizado, correm por conta do sr. consumidor requerente do serviço.
6. Este produto tem ***garantia internacional.*** O serviço técnico (durante ou após a garantia) é disponível em todos os países onde este produto é oficialmente distribuído pela Philips. Nos países onde a Philips não distribui este produto, o serviço técnico da Philips local poderá prestar tal serviço, contudo poderá ocorrer algum atraso no prazo de atendimento se a devida peça de reposição e o manual técnico não forem prontamente disponíveis.
7. A garantia não será válida se o produto necessitar de modificações ou adaptações para habilitá-lo a operar em qualquer outro país que não aquele para o qual foi designado, fabricado, aprovado e/ou autorizado, ou ter sofrido qualquer dano decorrente deste tipo de modificação.

Philips da Amazônia Indústria Eletrônica LTDA.

Dentro do Brasil, para informações adicionais sobre o produto ou para eventual necessidade de utilização da rede de oficinas autorizadas, ligue para o centro de informações ao consumidor, **☎ 0800-123123** (discagem direta gratuita), ou escreva para a:
caixa postal 21462 - CEP 04698-970 - São Paulo - Sp.

Horário de atendimento: de segunda à sexta-feira, das 08:00 às 19:00 h; aos sábados das 08:00 às 13:00 h.

Para atendimento fora do Brasil contate a Philips local ou a:
Philips Consumer Service
Beukenlaan 2
5651 CD Eindhoven
The Netherlands

DCC 175 Digital Compact Cassette Recorder

English

(GB) **English** **page 5**
Illustrations page 3-4

Français

(F) **Français** **page 23**
Illustrations page 3-4

Español

(E) **Español** **página 41**
Ilustraciones página 3-4

Deutsch

(D) **Deutsch** **Seite 59**
Abbildungen Seite 3-4

Nederlands

(NL) **Nederlands** **pagina 77**
Afbeeldingen pagina 3-4

Italiano

(I) **Italiano** **pagina 95**
Illustrazioni pagina 3-4

Português

(P) **Português** **página 113**
Figuras página 3-4

Dansk

(DK) **Dansk** **side 131**
Figurer side 3-4

Svenska

(S) **Svenska** **sida 149**
Figurer sida 3-4

Suomi

(FIN) **Suomi** **sivu 167**
Kuvat sivu 3-4

95/07 SK 026D851310 TC text 9522